

22:1 **ΚΑΙ** **ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΠΑΛΙΝ** **ΕΙΠΕΝ** **ΕΝ** **ΠΑΡΑΒΟΛΑΙΣ**
 kai apokrinomai ho iEsous palin legO en parabolE
 Conj vp Aor pasD Nom Sg m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m Adv vi 2Aor Act 3 Sg Prep n_ Dat Pl f
AND **ANSWERING** **THE** **JESUS** **AGAIN** **SAID** **IN** **BESIDE-CASTS**
 spoke parables

1. And Jesus answered and spake unto them again by parables, and said,

ΑΥΤΟΙΣ **ΛΕΓΩΝ**
 autos legO
 pp Dat Pl m vp Pres Act Nom Sg m
to-them **sayING**

22:2 **ΩΜΟΙΩΘΗ** **Η** **ΒΑΣΙΛΕΙΑ** **ΤΩΝ** **ΟΥΡΑΝΩΝ** **ΑΝΘΡΩΠΩ** **ΒΑΣΙΛΕΙ** **ΟΥΤΙΣ**
 homoiO ho basileia ho ouranos anthrOpos basileus hostis
 vi Aor Pas 3 Sg t_ Nom Sg f n_ Nom Sg f t_ Gen Pl m n_ Gen Pl m n_ Dat Sg m n_ Dat Sg m pr Nom Sg m
WAS-LIKE**EN** **THE** **KING****DOM** **OF-THE** **HEAVENS** **to-human** **KING** **WHO-ANY**
 who^{any}

2 The kingdom of heaven is like unto a certain king, which made a marriage for his son,

ΕΠΟΙΗCΕΝ **ΓΑΜΟΥC** **ΤΩ** **ΥΙΩ** **ΑΥΤΟΥ**
 poieO gamos ho huios autos
 vi Aor Act 3 Sg n_ Acc Pl m t_ Dat Sg m n_ Dat Sg m pp Gen Sg m
MAKES **MARRIAGES** **to-THE** **SON** **OF-him**
 wedding-festivities

22:3 **ΚΑΙ** **ΑΠΕCΤΕΙΛΕΝ** **ΤΟΥC** **ΔΟΥΛΟΥC** **ΑΥΤΟΥ** **ΚΑΛΕCΑΙ** **ΤΟΥC**
 kai apostellO ho doulous autos kaleO ho
 Conj vi Aor Act 3 Sg t_ Acc Pl m n_ Acc Pl m pp Gen Sg m vn Aor Act t_ Acc Pl m
AND **COMMISSIONS** **THE** **SLAVES** **OF-him** **TO-CALL** **THE**
 he-dispatches

3 And sent forth his servants to call them that were bidden to the wedding: and they would not come.

ΚΕΚΑΗΜΕΝΟΥC **ΕΙC** **ΤΟΥC** **ΓΑΜΟΥC** **ΚΑΙ** **ΟΥΚ** **ΗΘΕΛΟΝ** **ΕΛΘΕΙΝ**
 kaleO eis ho gamos kai ou thelO erchomai
 vp Perf Pas Acc Pl m Prep t_ Acc Pl m n_ Acc Pl m Conj Part Neg vi impf Act 3 Pl vn 2Aor Act
ONES-HAVING-been-CALLED **INTO** **THE** **MARRIAGES** **AND** **NOT** **THEY-WILLED** **TO-BE-COMING**
 ones-having-been-invited wedding-festivities they-would

22:4 **ΠΑΛΙΝ** **ΑΠΕCΤΕΙΛΕΝ** **ΑΛΛΟΥC** **ΔΟΥΛΟΥC** **ΛΕΓΩΝ** **ΕΙΠΑΤΕ** **ΤΟΙC**
 palin apostellO allos doulous legO ei pate ho
 Adv vi Aor Act 3 Sg a_ Acc Pl m n_ Acc Pl m vp Pres Act Nom Sg m vm 2Aor Act 2 Pl t_ Dat Pl m
AGAIN **he-commissions** **others** **SLAVES** **sayING** **say** **to-THE**
 he-dispatches say-ye !

4 Again, he sent forth other servants, saying, Tell them which are bidden, Behold, I have prepared my dinner: my oxen and [my] fatlings [are] killed, and all things [are] ready: come unto the marriage.

ΚΕΚΑΗΜΕΝΟΙC **ΙΔΟΥ** **ΤΟ** **ΑΡΙCΤΟΝ** **ΜΟΥ** **ΗΤΟΙΜΑΚΑ** **ΟΙ**
 kaleO idou ho ariston egO hetoimazO ho
 vp Perf Pas Dat Pl m vm 2Aor Act 2 Sg t_ Nom Sg n n_ Nom Sg n pp 1 Gen Sg vi Perf Act 1 Sg t_ Nom Pl m
ONES-HAVING-been-CALLED **BE-PERCEIVING** **THE** **LUNCH** **OF-ME** **I-HAVE-made-READY** **THE**
 ones-having-been-invited lo ! luncheon

ΤΑΥΡΟΙ **ΜΟΥ** **ΚΑΙ** **ΤΑ** **ΚΙΤΙCΤΑ** **ΤΕΘΥΜΕΝΑ** **ΚΑΙ** **ΠΑΝΤΑ**
 tauros egO kai ho sitistos thuO kai pas
 n_ Nom Pl m pp 1 Gen Sg Conj t_ Nom Pl n a_ Nom Pl n vp Perf Pas Nom Pl n Conj a_ Nom Pl n
BULLS **OF-ME** **AND** **THE** **GRAININGS** **HAVING-been-SACRIFICED** **AND** **ALL**
 grain-fed-animals all-things

ΕΤΟΙΜΑ **ΔΕΥΤΕ** **ΕΙC** **ΤΟΥC** **ΓΑΜΟΥC**
 hetoimos deute eis ho gamos
 a_ Nom Pl n deute vm txx vxx 2 Pl Prep t_ Acc Pl m n_ Acc Pl m
READY **HITHER** **INTO** **THE** **MARRIAGES**
 ready^(p) hither-ye ! wedding-festivities

22:5 **ΟΙ** **ΔΕ** **ΑΜΕΛΗCΑΝΤΕC** **ΑΠΗΛΘΟΝ** **ΟC** **ΜΕΝ** **ΕΙC** **ΤΟΝ** **ΙΔΙΟΝ**
 ho de ameleO aperchomai hos men eis ho idios
 t_ Nom Pl m Conj vp Aor Act Nom Pl m vi 2Aor Act 3 Pl pr Nom Sg m Part Prep t_ Acc Sg m a_ Acc Sg m
THE-ones **YET** **UN-CARING** **FROM-CAME** **WHO** **INDEED** **INTO** **THE** **OWN**
 the they-came-away which^{one}

5 But they made light of [it], and went their ways, one to his farm, another to his merchandise:

ΑΓΡΟΝ **ΟC** **ΔΕ** **ΕΠΙ** **ΤΗΝ** **ΕΜΠΟΡΙΑΝ** **ΑΥΤΟΥ**
 agros hos de epi ho emporia autos
 n_ Acc Sg m pr Nom Sg m Conj Prep t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f pp Gen Sg m
FIELD **WHO** **YET** **ON** **THE** **merchandise** **OF-him**
 which^{one}

22:6 **ΟΙ** **ΔΕ** **ΛΟΙΠΟΙ** **ΚΡΑΤΗCΑΝΤΕC** **ΤΟΥC** **ΔΟΥΛΟΥC** **ΑΥΤΟΥ** **ΥΒΡΙCΑΝ**
 ho de loipon krateO hos doulous autos hubrizO
 t_ Nom Pl m Conj a_ Nom Pl m vp Aor Act Nom Pl m t_ Acc Pl m n_ Acc Pl m pp Gen Sg m vi Aor Act 3 Pl
THE **YET** **rest** **HOLDING** **THE** **SLAVES** **OF-him** **THEY-OUTRAGE**
 rest^(p) taking-hold-of outrage-them

6 And the remnant took his servants, and entreated [them] spitefully, and slew [them].

ΚΑΙ **ΑΠΕΚΤΕΙΝΑΝ**
 kai apokteinO
 Conj vi Aor Act 3 Pl
AND **THEY-FROM-KILL**
 kill-them

22:7 **Ο** **ΔΕ** **ΒΑΣΙΛΕΥΣ** **ΩΡΓΙΣΘΗ** **ΚΑΙ** **ΠΕΜΨΑC** **ΤΑ** **CΤΡΑΤΕΥΜΑΤΑ**
 ho de basileus orgizo kai pempO ho strateuma
 t_ Nom Sg m Conj n_ Nom Sg m vi Aor Pas 3 Sg Conj vp Aor Act Nom Sg m t_ Acc Pl n n_ Acc Pl n
THE **YET** **KING** **IS-INDIGNANT** **AND** **SENDing** **THE** **WAR-troops**
is-angered *troops*

7 But when the king heard [thereof], he was wroth: and he sent forth his armies, and destroyed those murderers, and burned up their city.

ΑΥΤΟΥ **ΑΠΩΛΕCΕΝ** **ΤΟΥC** **ΦΟΝΕΙC** **ΕΚΕΙΝΟΥC** **ΚΑΙ** **ΤΗΝ** **ΠΟΛΙΝ** **ΑΥΤΩΝ**
 autos apollumi ho phoneus ekeinos kai ho polis autos
 pp Gen Sg m vi Aor Act 3 Sg t_ Acc Pl m n_ Acc Pl m pd Acc Pl m Conj t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f pp Gen Pl m
OF-him **destroys** **THE** **MURDERERS** **those** **AND** **THE** **city** **OF-them**

ΕΝΕΠΡΗCΕΝ

emprEthO
 vi Aor Act 3 Sg
IN-INFLAMES
sets-in-flames

22:8 **ΤΟΤΕ** **ΛΕΓΕΙ** **ΤΟΙC** **ΔΟΥΛΟΙC** **ΑΥΤΟΥ** **Ο** **ΜΕΝ** **ΓΑΜΟC**
 tote legO ho doulous autos ho men gamos
 Adv vi Pres Act 3 Sg t_ Dat Pl m n_ Dat Pl m pp Gen Sg m t_ Nom Sg m Part n_ Nom Sg m
then **he-IS-sayING** **to-THE** **SLAVES** **OF-him** **THE** **INDEED** **MARRIAGE**
wedding

8 Then saith he to his servants, The wedding is ready, but they which were bidden were not worthy.

ΕΤΟΙΜΟC **ΕCΤΙΝ** **ΟΙ** **ΔΕ** **ΚΕΚΛΗΜΕΝΟΙ** **ΟΥΚ** **ΗCΑΝ** **ΑΞΙΟΙ**
 hetoimos eimi ho de kaleO ou eimi axios
 a_ Nom Sg m vi Pres vxx 3 Sg t_ Nom Pl m Conj vp Perf Pas Nom Pl m Part Neg vi impf vxx 3 Pl a_ Nom Pl m
READY **IS** **THE** **YET** **ones-HAVING-been-CALLED** **NOT** **WERE** **WORTHY**
ones-having-been-invited

22:9 **ΠΟΡΕΥΕCΘΕ** **ΟΥΝ** **ΕΠΙ** **ΤΑC** **ΔΙΕΞΟΔΟΥC** **ΤΩΝ** **ΟΔΩΝ** **ΚΑΙ** **ΟCΟΥC**
 poreuomai oun epi ho diexodos ho hodos kai hosos
 vm Pres midD/pasD 2 Pl Conj Prep t_ Acc Pl f n_ Acc Pl f t_ Gen Pl f n_ Gen Pl f Conj pk Acc Pl m
YE-BE-beING-GONE **THEN** **ON** **THE** **THRU-OUT-WAYS** **OF-THE** **WAYS** **AND** **as-many-as**
be-ye-going ! *exits* *roads*

9 Go ye therefore into the highways, and as many as ye shall find, bid to the marriage.

ΕΑΝ **ΕΥΡΗΤΕ** **ΚΑΛΕCΑΤΕ** **ΕΙC** **ΤΟΥC** **ΓΑΜΟΥC**
 ean eurisko kaleo eis ho gamos
 Cond vs 2Aor Act 2 Pl vm Aor Act 2 Pl Prep t_ Acc Pl m n_ Acc Pl m
IF-EVER **YE-MAY-BE-FINDING** **CALL** **INTO** **THE** **MARRIAGES**
call-ye ! *wedding-festivities*

22:10 **ΚΑΙ** **ΕΞΕΛΘΟΝΤΕC** **ΟΙ** **ΔΟΥΛΟΙ** **ΕΚΕΙΝΟΙ** **ΕΙC** **ΤΑC** **ΟΔΟΥC**
 kai exerchomai ho doulous ekeinos eis ho hodos
 Conj vp 2Aor Act Nom Pl m t_ Nom Pl m n_ Nom Pl m pd Nom Pl m Prep t_ Acc Pl f n_ Acc Pl f
AND **OUT-COMING** **THE** **SLAVES** **those** **INTO** **THE** **WAYS**
coming-out *roads*

10 So those servants went out into the highways, and gathered together all as many as they found, both bad and good: and the wedding was furnished with guests.

CΥΝΗΓΑΓΟΝ **ΠΑΝΤΑC** **ΟΥC** **ΕΥΡΟΝ** **ΠΟΝΗΡΟΥC** **ΤΕ** **ΚΑΙ** **ΑΓΑΘΟΥC** **ΚΑΙ**
 sunago pas hos eurisko poneros te kai agathos kai
 vi 2Aor Act 3 Pl a_ Acc Pl m pr Acc Pl m vi 2Aor Act 3 Pl a_ Acc Pl m Part Conj a_ Acc Pl m Conj
THEY-TOGETHER-LED **ALL** **WHOM** **THEY-FOUND** **wicked-ones** **BESIDES** **AND** **GOOD-ones** **AND**
they-gathered *wicked-ones* *wicked-ones* *good-ones*

ΕΠΛΗCΘΗ **Ο** **ΝΥΜΦΩΝ** **ΓΑΜΟC** **ΑΝΑΚΕΙΜΕΝΩΝ**
 plEtho ho nymfwn gamos anakeimai
 vi Aor Pas 3 Sg t_ Nom Sg m WH NA n_ Nom Sg m vp Pres midD/pasD Gen Pl m
IS-FILLED **THE** **MARRIAGE** **OF-UP-LYING-ones**
wedding *of-ones-lying-back-at-table*

22:11 **ΕΙCΕΛΘΩΝ** **ΔΕ** **Ο** **ΒΑΣΙΛΕΥC** **ΘΕΑCΑCΘΑΙ** **ΤΟΥC** **ΑΝΑΚΕΙΜΕΝΟΥC**
 eiserchomai de ho basileus theaomai ho anakeimai
 vp 2Aor Act Nom Sg m Conj t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m vn Aor midD t_ Acc Pl m vp Pres midD/pasD Acc Pl m
INTO-COMING **YET** **THE** **KING** **TO-gaze** **THE** **ones-UP-LYING**
entering *ones-lying-back-at-table*

11 And when the king came in to see the guests, he saw there a man which had not on a wedding garment:

ΕΙΔΕΝ **ΕΚΕΙ** **ΑΝΘΡΩΠΟΝ** **ΟΥΚ** **ΕΝΔΕΔΥΜΕΝΟΝ** **ΕΝΔΥΜΑ** **ΓΑΜΟΥ**
 eidon ekei anthropon ou enduO enduma gamos
 vi 2Aor Act 3 Sg Adv n_ Acc Sg m Part Neg vp Perf Mid Acc Sg m n_ Acc Sg n n_ Gen Sg m
he-PERCEIVED **there** **human** **NOT** **HAVING-IN-SLIPPED** **IN-SLIP** **OF-MARRIAGE**
having-put-on *apparel* *of-wedding*

22:12 **ΚΑΙ** **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΩ** **ΕΤΑΙΡΕ** **ΠΩC** **ΕΙCΗΛΘΕC** **ΩΔΕ** **ΜΗ** **ΕΧΩΝ**
 kai lego auto heterairo pO eiserchomai hOde mE echO
 Conj vi Pres Act 3 Sg pp Dat Sg m n_ Voc Sg m Adv Int vi 2Aor Act 2 Sg Adv Part Neg vp Pres Act Nom Sg m
AND **he-IS-sayING** **to-him** **COMRADE !** **how** **YOU-INTO-CAME** **here** **NO** **HAVING**
how ? *you-entered*

12 And he saith unto him, Friend, how camest thou in hither not having a wedding garment? And he was speechless.

ΕΝΔΥΜΑ **ΓΑΜΟΥ** **Ο** **ΔΕ** **ΕΦΙΜΩΘΗ**
 enduma gamos ho de phimoO
 n_ Acc Sg n n_ Gen Sg m t_ Nom Sg m Conj vi Aor Pas 3 Sg
IN-SLIP **OF-MARRIAGE** **THE** **YET** **WAS-MUZZLED**
apparel *of-wedding* *he-was-still*

22:13 **ΤΟΤΕ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΕΙΠΕΝ ΤΟΙΣ ΔΙΑΚΟΝΟΙΣ ΔΗΚΑΝΤΕΣ**
 tote ho basileus legO ho diakonos deO
 Adv t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg t_ Dat Pl m n_ Dat Pl m vp Aor Act Nom Pl m
 then THE KING said to-THE THRU-SERVitors BINDing
 servants

13 Then said the king to the servants, Bind him hand and foot, and take him away, and cast [him] into outer darkness; there shall be weeping and gnashing of teeth.

ΑΥΤΟΥ ΠΟΔΑΣ ΚΑΙ ΧΕΙΡΑΣ ΕΚΒΑΛΕΤΕ ΑΥΤΟΝ ΕΙΣ ΤΟ ΣΚΟΤΟΣ
 autos pous kai cheir ekballO autos eis ho skotos
 pp Gen Sg m n_ Acc Pl m Conj n_ Acc Pl f vm 2Aor Act 2 Pl pp Acc Sg m Prep t_ Acc Sg n n_ Acc Sg n
 OF-him FEET AND HANDS BE-YE-OUT-CASTING him INTO THE DARKness
 be-ye-casting-out !

ΤΟ ΕΞΩΤΕΡΟΝ ΕΚΕΙ ΕΣΤΑΙ Ο ΚΛΑΥΘΜΟΣ ΚΑΙ Ο ΒΡΥΓΜΟΣ
 ho exOteros ekei eimi ho klauthmos kai ho brugmos
 t_ Acc Sg n a_ Acc Sg n Adv vi Fut vxx 3 Sg t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m Conj t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m
 THE OUTer there SHALL-BE THE LAMENTing AND THE GNASHing
 lamentation

ΤΩΝ ΟΔΟΝΤΩΝ
 ho odous
 t_ Gen Pl m n_ Gen Pl m
 OF-THE TEETH

22:14 **ΠΟΛΛΟΙ ΓΑΡ ΕΙΣΙΝ ΚΛΗΤΟΙ ΟΛΙΓΟΙ ΔΕ ΕΚΛΕΚΤΟΙ**
 polus gar eimi kleto oligos de eklektos
 a_ Nom Pl m Conj vi Pres vxx 3 Pl a_ Nom Pl m a_ Nom Pl m Conj a_ Nom Pl m
 MANY for ARE CALLED FEW YET chosen

14 For many are called, but few [are] chosen.

22:15 **ΤΟΤΕ ΠΟΡΕΥΘΕΝΤΕΣ ΟΙ ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ ΕΛΑΒΟΝ ΟΠΩΣ**
 tote poreuomai ho pharisaios sumboulion lambanO hopOs
 Adv vp Aor pasD Nom Pl m t_ Nom Pl m n_ Nom Pl m n_ Acc Sg n vi 2Aor Act 3 Pl Adv
 then BEING-GONE THE PHARISEES TOGETHER-COUNSEL GOT WHICH-how
 so-that

15 . Then went the Pharisees, and took counsel how they might entangle him in [his] talk.

ΑΥΤΟΝ ΠΑΓΙΔΕΥΣΩΣΙΝ ΕΝ ΛΟΓΩ
 autos pagideuO en logos
 pp Acc Sg m vs Aor Act 3 Pl Prep n_ Dat Sg m
 Him THEY-SHOULD-BE-FASTENING IN saying
 they-should-be-trapping word

22:16 **ΚΑΙ ΑΠΟΤΕΛΛΟΥΣΙΝ ΑΥΤΩ ΤΟΥΣ ΜΑΘΗΤΑΣ ΑΥΤΩΝ ΜΕΤΑ ΤΩΝ**
 kai apostello autos ho mathEtEs autos meta ho
 Conj vi Pres Act 3 Pl pp Dat Sg m t_ Acc Pl m n_ Acc Pl m pp Gen Pl m Prep t_ Gen Pl m
 AND THEY-ARE-commissionING to-Him THE LEARNers OF-them WITH THE
 they-are-dispatching disciples

16 And they sent out unto him their disciples with the Herodians, saying, Master, we know that thou art true, and teachest the way of God in truth, neither carest thou for any [man]: for thou regardest not the person of men.

ΗΡΩΔΙΑΝΩΝ ΛΕΓΟΝΤΑΣ ΛΕΓΟΝΤΕΣ ΔΙΔΑΣΚΑΛΕ ΟΙΔΑΜΕΝ ΟΤΙ
 hErOdiai legO legOntes didaskalos eidO hoti
 n_ Gen Pl m vp Pres Act Nom Pl m n_ Voc Sg m vi Perf Act 1 Pl Conj
 HERODians sayingING TEACHER! WE-HAVE-PERCEIVED that
 we-are-aware

ΑΛΗΘΗΣ ΕΙ ΚΑΙ ΤΗΝ ΟΔΟΝ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΕΝ ΑΛΗΘΕΙΑ
 alEthEs eimi kai tEn hodos ho theos en alEtheia
 a_ Nom Sg m vi Pres vxx 2 Sg Conj t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m Prep n_ Dat Sg f
 TRUE YOU-ARE AND THE WAY OF-THE God IN TRUTH

ΔΙΔΑΣΚΕΙΣ ΚΑΙ ΟΥ ΜΕΛΕΙ ΣΟΥ ΠΕΡΙ ΟΥΔΕΝΟΣ ΟΥ ΓΑΡ
 didaskO kai ou melei su peri oudeis ou gar
 vi Pres Act 2 Sg Conj Part Neg vi Pres im-Act 3 Sg pp 2 Dat Sg Prep a_ Gen Sg m Part Neg Conj
 YOU-ARE-TEACHING AND NOT it-IS-CARING to-YOU ABOUT OF-NOT-YET-ONE NOT for
 are-teaching concerning anyone

ΒΛΕΠΕΙΣ ΕΙΣ ΠΡΟΣΩΠΟΝ ΑΝΘΡΩΠΩΝ
 blepO eis prosOpon anthrOpos
 vi Pres Act 2 Sg Prep n_ Acc Sg n n_ Gen Pl m
 YOU-ARE-lookING INTO face OF-humans

22:17 **ΕΙΠΟΝ ΕΙΠΕ ΟΥΝ ΗΜΙΝ ΤΙ ΣΟΥ ΔΟΚΕΙ ΕΞΕΣΤΙΝ**
 eipOn eipe oun hEmin tis ti sou dokei exesti
 Conj vm 2Aor Act 2 Sg Conj pp 1 Dat Pl pi Acc Sg n pp 2 Dat Sg vi Pres Act 3 Sg vi Pres im-Act 3 Sg
 BE-saying THEN to-US ANY to-YOU it-IS-SEEMING it-IS-allowed
 be-you-telling ! us what ?

17 Tell us therefore, What thinkest thou? Is it lawful to give tribute unto Caesar, or not?

ΔΟΥΝΑΙ ΚΗΝΣΟΝ ΚΑΙ ΚΑΙΣΑΡΙ Η ΟΥ
 didOmi kEnsos kaisar E ou
 vn 2Aor Act n_ Acc Sg m n_ Dat Sg m Part Part Neg
 TO-GIVE POLL-TAX to-CEASAR OR NOT

22:18 ΓΝΟΥΣ ΔΕ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΤΗΝ ΠΟΝΗΡΙΑΝ ΑΥΤΩΝ ΕΙΠΕΝ
 ginOskO de ho iEsous ho ponEria autos legO
 vp 2Aor Act Nom Sg m Conj t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f pp Gen Pl m vi 2Aor Act 3 Sg
 KNOWING YET THE JESUS THE wickedness OF-them He-said
 said

18 But Jesus perceived their wickedness, and said, Why tempt ye me, [ye] hypocrites?

ΤΙ ΜΕ ΠΕΙΡΑΖΕΤΕ ΥΠΟΚΡΙΤΑΙ
 tis egO peirazO hupokritEs
 pi Acc Sg n pp 1 Acc Sg vi Pres Act 2 Pl n_ Voc Pl m
 ANY ME YE-ARE-tryING hypocrites
 why? hypocrites !

22:19 ΕΠΙΔΕΙΞΑΤΕ ΜΟΙ ΤΟ ΝΟΜΙΣΜΑ ΤΟΥ ΚΗΝΟΥ ΟΙ ΔΕ
 epideiknumi egO ho nomisma ho kEnsos ho de
 vm Aor Act 2 Pl pp 1 Dat Sg t_ Acc Sg n n_ Acc Sg n t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m t_ Nom Pl m Conj
 ON-SHOW to-ME THE currency OF-THE POLL-TAX THE-ones YET
 exhibit-ye ! the

19 Shew me the tribute money. And they brought unto him a penny.

ΠΡΟΧΗΝΕΓΚΑΝ ΑΥΤΩ ΔΗΝΑΡΙΟΝ
 prospheO autos dEnarion
 vi Aor Act 3 Pl pp Dat Sg m n_ Acc Sg n
 TOWARD-CARRY to-Him DENARIUS
 they-bring-to him

22:20 ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΟΙΣ ΤΙΝΟΣ Η ΕΙΚΩΝ ΑΥΤΗ ΚΑΙ Η
 kai legO autos tis ho eikOn houtos kai ho
 Conj vi Pres Act 3 Sg pi Gen Sg m t_ Nom Sg f n_ Nom Sg f pd Nom Sg f Conj t_ Nom Sg f
 AND He-IS-sayING to-them OF-ANY THE image this AND THE
 of-whom ?

20 And he saith unto them, Whose [is] this image and superscription?

ΕΠΙΓΡΑΦΗ
 epigraphE
 n_ Nom Sg f
 ON-WRITing
 inscription

22:21 ΛΕΓΟΥΣΙΝ | | ^{NA} ΑΥΤΩ | ΚΑΙΣΑΡΟΣ ΤΟΤΕ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΟΙΣ ΑΠΟΔΟΤΕ
 legO autos kaisar tote legO autos apodidOmi
 vi Pres Act 3 Pl pp Dat Sg m n_ Gen Sg m Adv vi Pres Act 3 Sg pp Dat Pl m vm 2Aor Act 2 Pl
 THEY-ARE-sayING to-Him OF-CEASAR then He-IS-sayING to-them BE-YE-FROM-GIVING
 be-ye-rendering !

21 They say unto him, Caesar's. Then saith he unto them, Render therefore unto Caesar the things which are Caesar's; and unto God the things that are God's.

ΟΥΝ ΤΑ ΚΑΙΣΑΡΟΣ ΚΑΙΣΑΡΙ ΚΑΙ ΤΑ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΤΩ ΘΕΩ
 oun ho kaisar kaisar kai ho ho theos ho theos
 Conj t_ Acc Pl n n_ Gen Sg m n_ Dat Sg m Conj t_ Acc Pl n t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m t_ Dat Sg m n_ Dat Sg m
 THEN THE OF-CEASAR to-CEASAR AND THE OF-THE God to-THE God
 the^(p) the^(p)

22:22 ΚΑΙ ΑΚΟΥΣΑΝΤΕΣ ΘΕΑΥΜΑΣΑΝ ΚΑΙ ΑΦΕΝΤΕΣ ΑΥΤΟΝ ΑΠΗΛΘΑΝ
 kai akouO thaumazO kai aphEmi autos aperchomai
 Conj vp Aor Act Nom Pl m vi Aor Act 3 Pl Conj vp 2Aor Act Nom Pl m pp Acc Sg m vi 2Aor Act 3 Pl
 AND HEARING THEY-MARVEL AND FROM-LETTING Him THEY-FROM-COME
 hearing-it leaving they-come-away

22 When they had heard [these words], they marvelled, and left him, and went their way.

22:23 ΕΝ ΕΚΕΙΝΗ ΤΗ ΗΜΕΡΑ ΠΡΟΧΗΛΘΟΝ ΑΥΤΩ ΣΑΔΔΟΥΚΑΙΟΙ ΛΕΓΟΝΤΕΣ
 en ekeinos ho hEmera proserchomai autos saddoukaioi legO
 Prep pd Dat Sg f t_ Dat Sg f vi Aor Act 3 Pl pp Dat Sg m n_ Nom Pl m vp Pres Act Nom Pl m
 IN that THE DAY TOWARD-CAME to-Him SADDUCEES ones-sayING
 came-to him him ones-saying

23 . The same day came to him the Sadducees, which say that there is no resurrection, and asked him,

ΜΗ ΕΙΝΑΙ ΑΝΑΣΤΑΣΙΝ ΚΑΙ ΕΠΗΡΩΤΗΣΑΝ ΑΥΤΟΝ
 mE eimi anastasis kai eperOtaO autos
 Part Neg vn Pres vxx n_ Acc Sg f Conj vi Aor Act 3 Pl pp Acc Sg m
 NO TO-BE UP-STANDing AND THEY-inquire-of Him
 resurrection

22:24 ΛΕΓΟΝΤΕΣ ΔΙΔΑΚΚΑΛΕ ΜΩΥΣΗΣ ΕΙΠΕΝ ΕΑΝ ΤΙΣ
 legO didaskalos mOusEs legO ean tis
 vp Pres Act Nom Pl m n_ Voc Sg m n_ Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg Cond px Nom Sg m
 sayING TEACHER ! MOSES said IF-EVER ANY
 anyone

24 Saying, Master, Moses said, If a man die, having no children, his brother shall marry his wife, and raise up seed unto his brother.

ΑΠΟΘΑΝΗ ΜΗ ΕΧΩΝ ΤΕΚΝΑ ΕΠΙΓΑΜΒΡΕΥΣΕΙ Ο ΑΔΕΛΦΟΣ
 apothnEskO mE echO tekna epigambreuO ho adelphos
 vs 2Aor Act 3 Sg Part Neg vp Pres Act Nom Sg m n_ Acc Pl n vi Fut Act 3 Sg t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m
 MAY-BE-FROM-DYING NO HAVING offspringS SHALL-BE-ON-MARRYING THE brother
 may-be-dying children shall-be-marrying

ΑΥΤΟΥ ΤΗΝ ΓΥΝΑΙΚΑ ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΑΝΑΣΤΗΣΕΙ ΣΠΕΡΜΑ ΤΩ
 autos ho gunE autos kai anistEmi sperma ho
 pp Gen Sg m t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f pp Gen Sg m Conj vi Fut Act 3 Sg n_ Acc Sg n t_ Dat Sg m
 OF-him THE WOMAN OF-him AND he-SHALL-BE-UP-STANDING seed to-THE
 wife shall-be-raising-up

ΑΔΕΛΦΩ ΑΥΤΟΥ
 adelphos autos
 n_ Dat Sg m pp Gen Sg m
 brother OF-him

22:25 **ΗΣΑΝ ΔΕ ΠΑΡ ΗΜΙΝ ΕΠΤΑ ΑΔΕΛΦΟΙ ΚΑΙ Ο ΠΡΩΤΟΣ**
 eimi de para hemeis hepta adelphos kai ho prOtos
 vi impf vxx 3 Pl Conj Prep pp 1 Dat Pl ni numeral n_ Nom Pl m Conj t_ Nom Sg m a_ Nom Sg m
THEY-WERE YET BESIDE US SEVEN brothers AND THE BEFORE-most
 were first

25 Now there were with us seven brethren: and the first, when he had married a wife, deceased, and, having no issue, left his wife unto his brother:

ΓΗΜΑΣ ΕΤΕΛΕΥΤΗΣΕΝ ΚΑΙ ΜΗ ΕΧΩΝ ΣΠΕΡΜΑ ΑΦΗΚΕΝ ΤΗΝ
 gameO teleutaO kai mE echO sperma aphEimi ho
 vp Aor Act Nom Sg m vi Aor Act 3 Sg Conj Part Neg vp Pres Act Nom Sg m n_ Acc Sg n vi Aor Act 3 Sg t_ Acc Sg f
MARRYing deceasES AND NO HAVING seed FROM-LETS THE
 he-leaves

ΓΥΝΑΙΚΑ ΑΥΤΟΥ ΤΩ ΑΔΕΛΦΩ ΑΥΤΟΥ
 gunE autos ho adelphos autos
 n_ Acc Sg f pp Gen Sg m t_ Dat Sg m n_ Dat Sg m pp Gen Sg m
WOMAN OF-him to-THE brother OF-him
 wife

22:26 **ΟΜΟΙΩΣ ΚΑΙ Ο ΔΕΥΤΕΡΟΣ ΚΑΙ Ο ΤΡΙΤΟΣ ΕΩΣ ΤΩΝ ΕΠΤΑ**
 homoiOs kai ho deuteros kai ho tritos heOs ho hepta
 Adv Conj t_ Nom Sg m a_ Nom Sg m Conj t_ Nom Sg m a_ Nom Sg m Conj ho t_ Gen Pl m ni numeral
LIKE-AS AND THE second AND THE third TILL OF-THE SEVEN
 likewise also the

26 Likewise the second also, and the third, unto the seventh.

22:27 **ΥΣΤΕΡΟΝ ΔΕ ΠΑΝΤΩΝ ΑΠΕΘΑΝΕΝ Η ΓΥΝΗ**
 husteron de pas apothnEskO ho gunE
 Adv Conj a_ Gen Pl m vi 2Aor Act 3 Sg t_ Nom Sg f n_ Nom Sg f
subsequently YET OF-ALL FROM-DIED THE WOMAN
 died

27 And last of all the woman died also.

22:28 **ΕΝ ΤΗ ΑΝΑΤΑΞΕΙ ΟΥΝ ΤΙΝΟΣ ΤΩΝ ΕΠΤΑ ΕΣΤΑΙ ΓΥΝΗ**
 en ho anastasis oun tis ho hepta eimi gunE
 Prep t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f Conj pi Gen Sg m t_ Gen Pl m ni numeral vi Fut vxx 3 Sg n_ Nom Sg f
IN THE UP-STANDing THEN OF-ANY OF-THE SEVEN SHALL-BE WOMAN
 resurrection of-which ? she-shall-be wife

28 Therefore in the resurrection whose wife shall she be of the seven? for they all had her.

ΠΑΝΤΕΣ ΓΑΡ ΕΧΩΝ ΑΥΤΗΝ
 pas gar echO autos
 a_ Nom Pl m Conj vi 2Aor Act 3 Pl pp Acc Sg f
ALL for have-HAD her

22:29 **ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ ΔΕ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΠΛΑΝΑΘΕ**
 apokrinomai de ho iEsous legO autos planaO
 vp Aor pasD Nom Sg m Conj t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Pl m vm Pres Pas 2 Pl
answerING YET THE JESUS said to-them YE-ARE-beING-STRAYED
 ye-are-being-deceived

29 Jesus answered and said unto them, Ye do err, not knowing the scriptures, nor the power of God.

ΜΗ ΕΙΔΟΤΕΣ ΤΑΣ ΓΡΑΦΑΣ ΜΗΔΕ ΤΗΝ ΔΥΝΑΜΙΝ ΤΟΥ ΘΕΟΥ
 mE eidOtes tas graphE mEde tEn dunamis tou theos
 Part Neg vp Perf Act Nom Pl m t_ Acc Pl f n_ Acc Pl f Conj ho t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m
NO HAVING-PERCEIVED THE WRITings NO-YET THE ABILITY OF-THE God
 being-acquainted with scriptures noi-yet power

22:30 **ΕΝ ΓΑΡ ΤΗ ΑΝΑΤΑΞΕΙ ΟΥΤΕ ΓΑΜΟΥΣΙΝ ΟΥΤΕ**
 en gar ho anastasis oute gameO oute
 Prep Conj t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f Conj vi Pres Act 3 Pl Conj
IN for THE UP-STANDing NOT-BESIDES THEY-ARE-MARRYING NOT-BESIDES
 resurrection neither

30 For in the resurrection they neither marry, nor are given in marriage, but are as the angels of God in heaven.

ΓΑΜΙΖΟΝΤΑΙ ΑΛΛ ΩΣ ΑΓΓΕΛΟΙ ΕΝ ΤΩ ΟΥΡΑΝΩ ΕΙΣΙΝ
 gamizo vi Pres Pas 3 Pl alla hOs aggelos en ho ouranos eimi
 vi Pres Pas 3 Pl Conj Adv n_ Nom Pl m Prep t_ Dat Sg m n_ Dat Sg m vi Pres vxx 3 Pl
THEY-ARE-MARRYizing but AS MESSENGERS IN THE heaven THEY-ARE
 they-are-being-given-in marriage are

22:31 **ΠΕΡΙ ΔΕ ΤΗΣ ΑΝΑΤΑΞΕΩΣ ΤΩΝ ΝΕΚΡΩΝ ΟΥΚ ΑΝΕΓΝΩΤΕ ΤΟ**
 peri de tEs anastasis ho nekros ou anaginOskO ho
 Prep Conj t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f t_ Gen Pl m a_ Gen Pl m Part Neg vi 2Aor Act 2 Pl t_ Acc Sg n
ABOUT YET THE UP-STANDing OF-THE DEAD-ones NOT YE-read (past) THE
 concerning resurrection dead-ones ye-did-read

31 But as touching the resurrection of the dead, have ye not read that which was spoken unto you by God, saying,

ΡΗΘΕΝ ΥΜΙΝ ΥΠΟ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΛΕΓΟΝΤΟΣ
 ereO humeis hupo ho theos legO
 vp Aor Pas Acc Sg n pp 2 Dat Pl Prep t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m vp Pres Act Gen Sg n
BEING-declarED to-YOU(P) by THE God sayING
 to-ye

22:32 ΕΓΩ ΕΙΜΙ Ο ΘΕΟΣ ΑΒΡΑΑΜ ΚΑΙ Ο ΘΕΟΣ
 egO eimi ho theos abraam kai ho theos
 pp 1 Nom Sg vi Pres vxx 1 Sg t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m ni proper Conj t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m
 I AM THE God of-ABRAHAM AND THE God

32 I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob? God is not the God of the dead, but of the living.

ΙΣΑΑΚ ΚΑΙ Ο ΘΕΟΣ ΙΑΚΩΒ ΟΥΚ ΕΣΤΙΝ [Ο] ΘΕΟΣ
 isaak kai ho theos iakOb ou eimi ho theos
 ni proper Conj t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m ni proper Part Neg vi Pres vxx 3 Sg t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m
 of-ISAAC AND THE God of-JACOB NOT IS THE God
 of-Isaac

ΝΕΚΡΩΝ ΑΛΛΑ ΖΩΝΤΩΝ
 nekros alla zaO
 a_ Gen Pl m Conj vp Pres Act Gen Pl m
 OF-DEAD-ones but OF-LIVING-ones
 of-dead-ones of-ones-living

22:33 ΚΑΙ ΑΚΟΥΣΑΝΤΕΣ ΟΙ ΟΧΛΟΙ ΕΣΣΕΠΑΗΓΓΟΝΤΟ ΕΠΙ ΤΗ ΔΙΔΑΧΗ
 kai akouO ho ochlos ekplEssO epi ho didachE
 Conj vp Aor Act Nom Pl m t_ Nom Pl m n_ Nom Pl m vi impf Pas 3 Pl Prep t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f
 AND HEARING THE THROGS THEY-were-astonishED ON THE TEACHING
 hearing-it were-astonished

33 And when the multitude heard [this], they were astonished at his doctrine.

ΑΥΤΟΥ
 autos
 pp Gen Sg m
 OF-Him

22:34 ΟΙ ΔΕ ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ ΑΚΟΥΣΑΝΤΕΣ ΟΤΙ ΕΦΙΜΩΣΕΝ ΤΟΥΣ ΣΑΔΔΟΥΚΑΙΟΥΣ
 ho de pharisaiois akouO hoti phimoO ho saddoukaiois
 t_ Nom Pl m Conj n_ Nom Pl m vp Aor Act Nom Pl m Conj vi Aor Act 3 Sg t_ Acc Pl m n_ Acc Pl m
 THE YET PHARISEES HEARING that He-MUZZLES THE SADDUCEES

34 . But when the Pharisees had heard that he had put the Sadducees to silence, they were gathered together.

ΣΥΝΗΧΘΗΣΑΝ ΕΠΙ ΤΟ ΑΥΤΟ
 sunagO epi ho autos
 vi Aor Pas 3 Pl Prep t_ Acc Sg n pp Acc Sg n
 WERE-TOGETHER-LED ON THE SAME
 were-gathered same-place

22:35 ΚΑΙ ΕΠΗΡΩΤΗΣΕΝ ΕΙΣ ΕΞ ΑΥΤΩΝ ΝΟΜΙΚΟΣ [ΝΟΜΙΚΟΣ]
 kai eperOtaO heis ek autos nomikos
 Conj vi Aor Act 3 Sg n_ Nom Sg m Prep pp Gen Pl m a_ Nom Sg m
 AND inquirES-of ONE OUT OF-them LAWer
 inquires learned-in-the-law

35 Then one of them, [which was] a lawyer, asked [him a question], tempting him, and saying,

ΠΕΙΡΑΖΩΝ ΑΥΤΟΝ
 peirazO autos
 vp Pres Act Nom Sg m pp Acc Sg m
 tryING Him

22:36 ΔΙΔΑΣΚΑΛΕ ΠΟΙΑ ΕΝΤΟΛΗ ΜΕΓΑΛΗ ΕΝ ΤΩ ΝΟΜΩ
 didaskalos poios entolE mega en ho nomos
 n_ Voc Sg m pi Nom Sg f n_ Nom Sg f a_ Nom Sg f Prep t_ Dat Sg m n_ Dat Sg m
 TEACHER ! ?-THE-WHICH direction GREAT IN THE LAW
 which ? precept

36 Master, which [is] the great commandment in the law?

22:37 Ο ΔΕ ΕΦΗ ΑΥΤΩ ΑΓΑΠΗΣΕΙΣ ΚΥΡΙΟΝ ΤΟΝ ΘΕΟΝ
 ho de phEmi autos agapaO kurios ho theos
 t_ Nom Sg m Conj vi impf vxx 3 Sg pp Dat Sg m vi Fut Act 2 Sg n_ Acc Sg m t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m
 THE YET He-AVERRed to-him YOU-SHALL-BE-LOVING Master THE God
 Lord

37 Jesus said unto him, Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy mind.

COY ΕΝ ΟΛΗ | ΤΗ | ΚΑΡΔΙΑ COY ΚΑΙ ΕΝ ΟΛΗ ΤΗ ΨΥΧΗ
 su en holos ho kardia su kai en holos ho psuchE
 pp 2 Gen Sg Prep a_ Dat Sg f t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f pp 2 Gen Sg Conj Prep a_ Dat Sg f t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f
 OF-YOU IN WHOLE THE HEART OF-YOU AND IN WHOLE THE soul

COY ΚΑΙ ΕΝ ΟΛΗ ΤΗ ΔΙΑΝΟΙΑ COY
 su kai en holos ho dianoiA su
 pp 2 Gen Sg Conj Prep a_ Dat Sg f t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f pp 2 Gen Sg
 OF-YOU AND IN WHOLE THE THRU-MIND OF-YOU
 comprehension

22:38 ΑΥΤΗ ΕΣΤΙΝ Η ΜΕΓΑΛΗ ΚΑΙ ΠΡΩΤΗ ΕΝΤΟΛΗ
 houtos eimi ho mega kai prOtos entolE
 pd Nom Sg f vi Pres vxx 3 Sg t_ Nom Sg f a_ Nom Sg f Conj a_ Nom Sg f n_ Nom Sg f
 this IS THE GREAT AND BEFORE-most direction
 foremost precept

38 This is the first and great commandment.

22:39 ΔΕΥΤΕΡΑ | ΔΕ | ΟΜΟΙΑ | ΑΥΤΗ | ΑΓΑΠΗΣΕΙΣ | ΤΟΝ | ΠΛΗΘΙΟΝ
 deuteros | de | homoios | autos | agapaO | ho | plEsiOn
 a_ Nom Sg f | Conj | a_ Nom Sg f | pp Dat Sg f | vi Fut Act 2 Sg | t_ Acc Sg m | Adv
 second | YET | LIKE | to-her | YOU-SHALL-BE-LOVING | THE | NIGH-one
 herjt | associate

39 And the second [is] like unto it, Thou shalt love thy neighbour as thyself.

COY | ΩΣ | ΣΕΑΥΤΟΝ
 su | hOs | seautou
 pp 2 Gen Sg | Adv | pf 3 Acc Sg m
 OF-YOU | AS | YOURself

22:40 ΕΝ | ΤΑΥΤΑΙΣ | ΤΑΙΣ | ΔΥΣΙΝ | ΕΝΤΟΛΑΙΣ | ΟΛΟΣ | Ο | ΝΟΜΟΣ
 en | houtos | ho | duo | entolE | holos | ho | nomos
 Prep | pd Dat Pl f | t_ Dat Pl f | n_ Dat Pl f | n_ Dat Pl f | a_ Nom Sg m | t_ Nom Sg m | n_ Nom Sg m
 IN | these | THE | TWO | directions | WHOLE | THE | LAW
 precepts

40 On these two commandments hang all the law and the prophets.

ΚΡΕΜΑΤΑΙ | ΚΑΙ | ΟΙ | ΠΡΟΦΗΤΑΙ
 kremannumi | kai | ho | prophEtEs
 vi Pres Pas 3 Sg | Conj | t_ Nom Pl m | n_ Nom Pl m
 IS-HANGING | AND | THE | BEFORE-AVERers
 prophets

22:41 CΥΝΗΓΜΕΝΩΝ | ΔΕ | ΤΩΝ | ΦΑΡΙΣΑΙΩΝ | ΕΠΗΡΩΤΗΣΕΝ | ΑΥΤΟΥΣ | Ο
 sunagO | de | ho | pharisaios | eperOtaO | autos | ho
 vp Perf Pas Gen Pl m | Conj | t_ Gen Pl m | n_ Gen Pl m | vi Aor Act 3 Sg | pp Acc Pl m | t_ Nom Sg m
 OF-HAVING-TOGETHER-LED | YET | THE | PHARISEES | inquirES-of | them | THE
 of-having-been-gathered

41 . While the Pharisees were gathered together, Jesus asked them,

ΙΗΣΟΥΣ
 iEsous
 n_ Nom Sg m
 JESUS

22:42 ΛΕΓΩΝ | ΤΙ | ΥΜΙΝ | ΔΟΚΕΙ | ΠΕΡΙ | ΤΟΥ | ΧΡΙΣΤΟΥ | ΤΙΝΟΣ
 legO | tis | humeis | dokeO | peri | ho | christos | tis
 vp Pres Act Nom Sg m | pi Nom Sg n | pp 2 Dat Pl | vi Pres Act 3 Sg | Prep | t_ Gen Sg m | n_ Gen Sg m | pi Gen Sg m
 sayING | ANY | to-YOU(P) | it-IS-SEEMING | ABOUT | THE | ANOINTED | OF-ANY
 what ? | to-ye | concerning | Christ | of-whom ?

42 Saying, What think ye of Christ? whose son is he? They say unto him, [The Son] of David.

ΥΙΟΣ | ΕΣΤΙΝ | ΛΕΓΟΥΣΙΝ | ΑΥΤΩ | ΤΟΥ | ΔΑΥΙΔ
 huios | eimi | legO | autos | ho | dauid
 n_ Nom Sg m | vi Pres vxx 3 Sg | vi Pres Act 3 Pl | pp Dat Sg m | t_ Gen Sg m | ni proper
 SON | He-IS | THEY-ARE-sayING | to-Him | OF-THE | DAVID

22:43 ΛΕΓΕΙ | ΑΥΤΟΙΣ | ΠΩΣ | ΟΥΝ | ΔΑΥΙΔ | ΕΝ | ΠΝΕΥΜΑΤΙ | ΚΑΛΕΙ | ΑΥΤΟΝ
 legO | autos | pOs | oun | dauid | en | pneuma | kaleO | autos
 vi Pres Act 3 Sg | pp Dat Pl m | Adv Int | Conj | ni proper | Prep | n_ Dat Sg n | vi Pres Act 3 Sg | pp Acc Sg m
 He-IS-sayING | to-them | how | THEN DAVID | IN | spirit | IS-CALLING | Him
 how ?

43 He saith unto them, How then doth David in spirit call him Lord, saying,

ΚΥΡΙΟΝ | ΛΕΓΩΝ
 kurios | legO
 n_ Acc Sg m | vp Pres Act Nom Sg m
 Master | sayING
 Lord

22:44 ΕΙΠΕΝ | ΚΥΡΙΟΣ | ΤΩ | ΚΥΡΙΩ | ΜΟΥ | ΚΑΘΟΥ | ΕΚ | ΔΕΞΙΩΝ
 legO | kurios | ho | kurios | egO | kathEmai | ek | dexios
 vi 2Aor Act 3 Sg | n_ Nom Sg m | t_ Dat Sg m | n_ Dat Sg m | pp 1 Gen Sg | vm Pres midD/pasD 2 Sg | Prep | a_ Gen Pl m
 said | Master | to-THE | Master | OF-ME | BE-sittING | OUT | OF-RIGHT
 Lord | Lord | be-you-sitting ! | of-right(P)

44 The LORD said unto my Lord, Sit thou on my right hand, till I make thine enemies thy footstool?

ΜΟΥ | ΕΩΣ | ΑΝ | ΘΩ | ΤΟΥΣ | ΕΧΘΡΟΥΣ | COY | ΥΠΟΚΑΤΩ | ΤΩΝ
 egO | heOs | an | tithEmi | ho | echthros | su | hupokatO | ho
 pp 1 Gen Sg | Conj | Part | vs 2Aor Act 1 Sg | t_ Acc Pl m | a_ Acc Pl m | pp 2 Gen Sg | Adv | t_ Gen Pl m
 OF-ME | TILL | EVER | I-MAY-BE-PLACING | THE | enemies | OF-YOU | UNDER-DOWN | OF-THE
 underneath | the

ΠΟΔΩΝ | COY
 pous | su
 n_ Gen Pl m | pp 2 Gen Sg
 FEET | OF-YOU

22:45 ΕΙ | ΟΥΝ | ΔΑΥΙΔ | ΚΑΛΕΙ | ΑΥΤΟΝ | ΚΥΡΙΟΝ | ΠΩΣ | ΥΙΟΣ | ΑΥΤΟΥ
 ei | oun | dauid | kaleO | autos | kurios | pOs | huios | autos
 Cond | Conj | ni proper | vi Pres Act 3 Sg | pp Acc Sg m | n_ Acc Sg m | Adv Int | n_ Nom Sg m | pp Gen Sg m
 IF | THEN DAVID | IS-CALLING | Him | Master | how | SON | OF-him
 Lord | how ?

45 If David then call him Lord, how is he his son?

ΕΣΤΙΝ

eimi

vi Pres vxx 3 Sg

He-IS

22:46	ΚΑΙ	ΟΥΔΕΙΣ	ΕΔΥΝΑΤΟ	ΑΠΟΚΡΙΘΗΝΑΙ	ΑΥΤΩ	ΛΟΓΟΝ	ΟΥΔΕ	
	kai	oudeis	dunamai	apokrinomai	autos	logos	oude	
	Conj	a_ Nom Sg f	vi impf midD/pasD 3 Sg	vn Aor pasD	pp Dat Sg m	n_ Acc Sg m	Adv	
	AND	NOT-YET-ONE	was-ABLE	TO-answer	to-Him	saying	NOT-YET	
		no-one			him	word	neither	
	ΕΤΟΛΜΗΣΕΝ	ΤΙΣ	ΑΠ	ΕΚΕΙΝΗΣ	ΤΗΣ	ΗΜΕΡΑΣ	ΕΠΕΡΩΤΗΣΑΙ	ΑΥΤΟΝ
	tolmaO	tis	apo	ekeinos	ho	hEmera	eperOtaO	autos
	vi Aor Act 3 Sg	px Nom Sg m	Prep	pd Gen Sg f	t_ Gen Sg f	n_ Gen Sg f	vn Aor Act	pp Acc Sg m
	DARES	ANY	FROM	that	THE	DAY	TO-inquire-of	Him
		anyone						

46 And no man was able to answer him a word, neither durst any [man] from that day forth ask him any more [questions].

ΟΥΚΕΤΙ

ouketi

Adv

NOT-STILL**no'-longer**